

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1959)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Ici et ailleurs... = Here, there and everywhere... = De aquí y acullá... = Aus aller Welt  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797119>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Tissu jacquard nouveauté en coton mélangé et lurex  
Jacquard-Nouveauté aus Baumwollmischgewebe mit  
Lurex  
Modèle Pierino, Stockholm  
Photo Jack Malaise

Ici et ailleurs...

Here, there and everywhere...

De aquí y acullá...

Aus aller Welt...



ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Ottoman chiné haute nouveauté  
Hochmodisches Ottoman chiné  
Modèle Robell Modeller, Stockholm



ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Satin duchesse pure soie  
Reinsidener Duchesse-Satin  
Modèle Pierino, Stockholm  
Photos Jack Malaise

RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S.A.,  
ZURICH

Satin duchesse chiné, soie et bemberg  
Raso duquesa chiné, seda y bemberg  
Modèle Pertegaz, Barcelone



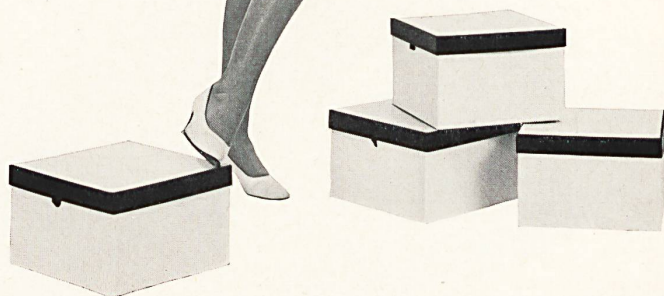
RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S.A.,  
ZURICH

Taffetas chiné, pure soie / reine Seide  
Modèle Pertex, Stockholm



RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S.A.,  
ZURICH

Satin duchesse chiné, soie et bemberg  
Raso duquesa chiné, seda y bemberg  
Modèle Pertegaz, Barcelone  
Photos Ramón Battles




Model by MARTY & CO., ZURICH  
Fabric by HEER & CO., THALWIL



Model by MARTY Switzerland





Modèle EL-EL S. A., ZURICH

Satin duchesse chartreuse, brodé  
Chartreuse embroidered satin  
Raso duquesa bordado, de color Chartreuse  
Bestickter, Chartreuse-farbiger Duchesse-Satin  
Photo Lutz

Modèle EL-EL S. A., ZURICH

Tissu chiné pure soie  
Warp printed pure silk fabric  
Tejido chiné de seda pura  
Reinseidenes Gewebe in Chiné-Druck  
Photo Achille B. Weider





Photo Lutz

MODÈLE ALGO S.A., ZURICH

Tissu soie et laine imprimé de  
Printed silk and wool mixed fabric by  
Tejido mezclado de seda y lana estampado de  
Gemischtes Seide- und Wollgewebe bedruckt von

HEER & CIE S.A., THALWIL



MODÈLE MARTY & CO., ZURICH

Tissu jacquard chiné, lamé, en soie naturelle de  
Pure silk Jacquard warp printed lamé fabric by  
Tejido Jacquard de seda pura chiné y brochado de  
Reinseidenes Jacquard-Gewebe kettbedruckt und  
lamé von

SOIERIES STEHLI S.A., ZURICH



Photo Rév

MODÈLE MAX LATTMANN, ZURICH

Guipure mauve pâle de  
Pale lilac colored guipure by  
Encaje de guipur color de malva pálido  
Blasslila Guipure von

NEUBURGER & CO., S.A., SAINT-GALL



MODÈLE EUGEN BRAUNSCHWEIG,  
ZURICH

Tissu / fabric / tejido / Gewebe  
« bégé Réception »  
Velours de coton imprimé de  
Printed cotton velvet by  
Terciopelo de algodón estampado de  
Bedruckter Baumwoll-Samt ; von

BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE,  
ZURICH



MODÈLE EUGEN BRAUNSCHWEIG,  
ZURICH

Tissu / fabric / tejido / Gewebe  
« bégé Petit Dîner »  
Voile jacquard imprimé, soie et lurex, de  
Printed Jacquard silk and lurex voile by  
Velo Jacquard estampado de seda y lurex de  
Bedruckter Jacquard Voile aus Seide und  
Lurex Garn ; von

BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE,  
ZURICH

MODÈLE MODEN S.A., MONTREUX  
« SAMODE »

Robe en organdi marine pure soie avec riche broderie suisse en relief  
Pure navy blue silk organdy with rich Swiss raised embroidery  
Vestido de organdí de pura seda azul marino con bordado suizo en relieve  
Reinseidenes marineblaues Organdy-Kleid mit schweiz. Reliefstickerei



Modèle RENA A.G., ZURICH

Tissu / fabric / tejido / Gewebe

« bégé Réception »

Velours de coton imprimé de

Printed cotton velvet by

Terciopelo de algodón estampado de

Bedruckter Baumwoll-Samt von

BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH





Photo Lutz

Modèle EUGEN BRAUNSCHWEIG, ZURICH

Taffetas chiné pure soie de  
Warp printed pure silk taffeta by  
Tafetán de pura seda chiné de  
Kettbedruckter reinseidener Taft von

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL



Modèle WALTER STARK, SAINT-GALL

Organdi de soie brodé de  
Embroidered silk organdy by  
Organdí de seda bordado de  
Bestickter Seiden-Organdy von

WALTER STARK, SAINT-GALL



Photo Lutz

Modèle WALTER KRIESEMER & CO. A.G., SAINT-GALL

Tissu de coton léger de  
Lightweight cotton fabric by  
Tejido ligero de algodón de  
Leichtes Baumwollgewebe von

STOFFEL & CO., SAINT-GALL

Modèle RENOMMÉE S. A., MONTREUX

Tissu de térylène imprimé, de  
Pure terylene printed fabric by  
Tejido de terileno puro estampado de  
Reines Terylen Gewebe, bedruckt von

WEISBROD-ZÜRRER SÖHNE, HAUSEN a. A.  
« ZÜRRER »



Photo Gallivaggi



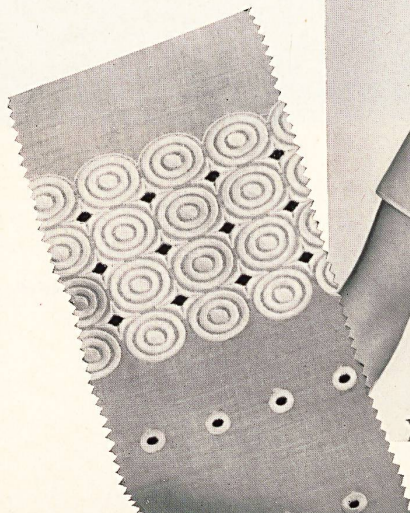
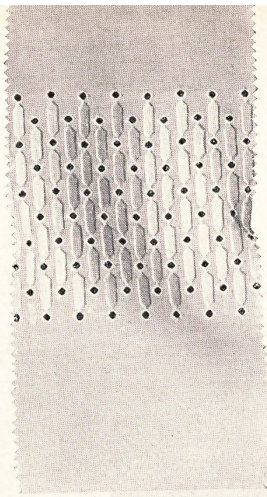
REICHENBACH & CO., SAINT-GALL  
« RECO »

Tissu / fabric  
« Miranda » imprimé / printed



REICHENBACH & CO., SAINT-GALL  
« RECO »

Imprimé pure soie / reine Seide  
Modèle K.E. Spranger G.m.b.H.,  
Constance



REICHENBACH & CO., SAINT-GALL  
« RECO »

Batiste Minicare brodée  
Modèles Ersä, Saarbrücken



BERTHOLD GUGGENHEIM SOHN & CO.,  
ZURICH  
« bégé »

Velours de luxe « bégé Réception », coton imprimé  
« bégé Réception », bedruckter Baumwoll-Luxus-  
Samt  
Modèle Ruth Palme, Berlin  
Photo Helmut Lohmaier



SOIERIES STEHLI S. A., ZURICH

Taffetas chiné lamé, soie naturelle/reine Seide  
Modèle Detlev Albers, Berlin



RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S. A., ZURICH

Organdi satin chiné, pure soie / reine Seide  
Modèle Claussen, Berlin  
Photo Leonard

JACOB ROHNER S.A.,  
REBSTEIN

Batiste Minicare brodée  
Modèle Michèle Roger  
Photo Joseph Grove



JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Popeline double-retors infroissable brodée  
en bleu  
Modèle Michèle Roger  
Photo Joseph Grove





S. A. STÜNZI FILS, HORGEN

Taffetas-chiffon de soie / silk  
Modèle Pierre Cardin, Paris  
exécuté par / made by  
E. Lucas Pty. Ltd., Ballarat et Melbourne  
Photo Helmut Newton



WEISBROD-ZÜRRER SONS, HAUSEN a. A.  
« ZÜRRER »

Bangkok bouclé sheer frocking  
Modèle Pierre Cardin, Paris  
exécuté par / made by  
E. Lucas & Co. Pty. Ltd., Ballarat et Melbourne  
Photo Helmut Newton



**BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH**

Le stand de cette maison à la :  
 The stand of this firm at the :  
 El stand de esta casa en la :  
 Der Stand dieser Firma bei der :  
 Mitam-Mercato Internazionale del Tessile per Abbigliamento, Milano  
 Photo Tenca

La maison Vale & Nogueira, à Porto, expose fréquemment des produits textiles suisses dans les vitrines de son magasin « Armazéns do Castelo ». Nous avons le plaisir de reproduire ici une vue d'une vitrine réunissant des articles des producteurs suivants :  
 The firm of Vale & Nogueira at Porto frequently displays Swiss textiles in the show-windows of their shop « Armazéns do Castelo ». We take pleasure in reproducing here a view of a shop window displaying products by the following manufacturers:

**CHARLES GORINI, SAINT-GALL**

broderies sur tissus de rayonne / embroidered rayon fabrics

**HAUSAMMANN TEXTILES S. A., WINTERTHUR**

tissus pour rideaux / curtainings

**M. HUBER-LEHNER, APPENZELL**

mouchoirs / handkerchiefs

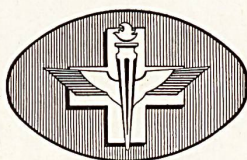
**J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU**

tissus fins imprimés / printed fine fabrics

**JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN**

blouses brodées / embroidered blouses





OFICINA SUIZA DE EXPANSIÓN COMERCIAL  
ZURICH Y LAUSANA

## Servicios que puede prestar a las casas del extranjero

En tanto que organismo central de información, documentación y propaganda, la Oficina Suiza de Expansión Comercial (O. S. E. C.) tiene por objeto ayudar por todos los medios a aquellas personas y casas extranjeras que deseen entablar relaciones comerciales con Suiza.

Todas las informaciones destinadas a los compradores extranjeros son suministradas en principio **gratuitamente**, salvo en los casos especiales que pudieran exigir investigaciones especiales u onerosas.

- 1 Transmisión de las direcciones de fabricantes y de comerciantes suizos.
- 2 Indicación del, o de los productores suizos de un artículo determinado.
- 3 Mediación para facilitar a un representante extranjero la obtención de la agencia de una casa suiza. Los que aspiren a una representación deberán llenar un cuestionario y, si los informes son favorables, la dirección del representante será inscrita en los ficheros de la O. S. E. C. para ser transmitida a las casas suizas que busquen un agente en el extranjero.
- 4 Edición y venta del «Manual de la Producción Suiza». Este repertorio, confeccionado con la mayor precisión, se publica cada tres años aproximadamente y contiene las direcciones de más de 7000 fabricantes suizos, mencionándose en él más de 7000 artículos distintos. Se le edita en francés, alemán e inglés.  
**Precio:** Fr. s. 24.— incluido el franqueo.
- 5 Organización de las participaciones suizas en las Ferias y Exposiciones. Informes sobre estas manifestaciones.
- 6 Información general sobre la economía nacional suiza y sobre las industrias de este país.  
Edición de los folletos «Suiza, tierra libre y laboriosa», «Suiza y sus industrias», etc.
- 7 Información sobre el comercio exterior entre los países extranjeros y Suiza.  
Edición de prospectos y de números especiales referentes a todos estos distintos problemas.
- 8 Edición de las Revistas periódicas de la O. S. E. C.:
  - a) «Suiza Técnica»  
(Editada en colaboración con la Asociación Suiza de Constructores de Máquinas, Zurich)  
(3 números al año)  
**Suscripción:** (2 años) Fr. s. 15.—
  - b) «Suiza industrial y comercial»  
(3 números al año)  
**Suscripción:** (2 años) Fr. s. 10.—
  - c) «Textiles Suisses»  
(4 números al año)  
**Suscripción:** (1 año) Fr. s. 24.—Estas distintas revistas son publicadas en varias lenguas.
- 9 Estudio de todos los problemas que puedan interesar a la industria suiza con referencia a sus relaciones con el Extranjero.  
Examen de las demandas y de las comunicaciones procedentes de los corresponsales extranjeros.
- 10 Realización de encuestas detalladas sobre el mercado suizo (sistema mediante sondeos) con la colaboración de institutos especializados.
- 11 Edición y distribución en el Extranjero de películas sobre Suiza.

### Representación de la O. S. E. C. en el extranjero

La O. S. E. C. permanece en estrecho contacto con las Embajadas, las Legaciones y los Consulados de Suiza en todo el mundo, así como con las Cámaras de Comercio Suizas en el extranjero. Mantiene además oficinas propias en distintos centros.

## OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

### ZURICH

Dreikönigstrasse 8  
Tel. 25 77 40

### LAUSANNE

Rue de Bellefontaine 18  
Tel. 22 33 33

1 2 3 4 5 Las cifras que figuran debajo de cada ciudad indican las atribuciones de cada oficina. 6 7 8 9 10 11